

**Dodatok č. 2**

**k zmluve č. 2010000494 o vecnom bremene a o náhrade za obmedzenie  
vo výkone vlastníckych práv zo dňa 26.05.2010**

(ďalej len „**dodatok**“) medzi:

**1. Zmluvné strany**

**1.1. Mesto Košice**

Sídlo: Trieda SNP 48/A, 040 11 Košice  
Štatutárny orgán: Ing. Jaroslav Polaček, DPA - primátor  
IČO: 00 691 135  
DIČ: 2021186904  
IČ DPH: SK2021186904  
Bankové spojenie: Prima banka Slovensko, a.s.  
Číslo účtu: SK03 5600 0000 0004 4248 6001

(ďalej len „**povinný 1**“)

a

**1.2. Dopravný podnik mesta Košice, akciová spoločnosť**

Sídlo: Bardejovská 6, 043 29 Košice  
Štatutárny orgán: Ing. Roman Danko - predseda predstavenstva  
Mgr. Marcel Čop - člen predstavenstva  
IČO: 31 701 914  
DIČ: 2020488206  
IČ DPH: SK2020488206  
Zápis v: Obchodnom registri Mestského súdu Košice, oddiel Sa, vložka č. 559/V  
Bankové spojenie: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.  
pobočka zahraničnej banky  
Číslo účtu: SK36 1111 0000 0066 1018 6006

(ďalej len „**povinný 2**“)

(povinný 1 a povinný 2 ďalej spolu ako „**povinní**“)

a

### 1.3. Erste Group Immorent Slovensko s. r. o.

Sídlo: Tomášikova 48, 832 52 Bratislava  
Štatutárny orgán: Mag. Andreja Triller Tonin - konateľka  
Jaroslav Adolf - konateľ  
IČO: 35 734 507  
DIČ: 2020269339  
IČ DPH: SK2020269339  
Zápis v: Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel Sro,  
vložka č. 16163/B  
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a.s.  
Číslo účtu: IBAN SK7909000000000175732414

(ďalej len „oprávnený“)

(povinní a oprávnený ďalej spolu „zmluvné strany“ a jednotlivو aj „zmluvná strana“)

### VZHLADOM NA TO, ŽE:

- I. povinný 1 a oprávnený uzatvorili Zmluvu č. 2010000494 o vecnom bremene a o náhrade za obmedzenie vo výkone vlastníckych práv zo dňa 26.05.2010, v znení jej dodatku zo dňa 23.07.2010 (ďalej len ako „zmluva“);
- II. od uzavretia zmluvy došlo k určitým zmenám týkajúcim sa pozemkov, na ktorých má byť v zmysle zmluvy zriadené vecné bremeno (zaťažené pozemky), a to predovšetkým vo vzťahu k ich výmere, druhu, zápisu na príslušnom liste vlastníctva, ako aj vo vzťahu k ich vlastníctvu;
- III. vlastníkom jedného zo zaťažených pozemkov sa po uzavretí zmluvy stal povinný 2;
- IV. ku dňu podpisu tohto dodatku nedošlo k vkladu práv z vecného bremena zriaďovaného v zmysle zmluvy na príslušnom katastri nehnuteľností;
- V. zmluvné strany majú záujem týmto dodatkom upraviť obsah zmluvy a aktualizovať údaje v nej uvedené, a to najmä za účelom zabezpečenia vkladu vecného bremena zriaďovaného na základe zmluvy do príslušného katastra nehnuteľností a za účelom upresnenia ustanovení o finančných záväzkoch oprávneného;
- VI. zmluvné strany majú zároveň záujem upraviť niektoré ustanovenia zmluvy, a to najmä vo vzťahu k náhrade za zriadenie vecného bremena, a to tak, aby táto suma bola

pomerne rozdelená na časť viažucu sa k zriadeniu vecného bremena k pozemkom pod inžinierskymi sieťami a na časť viažucu sa k zriadeniu vecného bremena k pozemkom, na ktorých má byť vybudované cestné teleso križovatky;

DOHODLI SA ZMLUVNÉ STRANY NA NASLEDOVNOM:

## 1. PRISTÚPENIE K ZMLUVE

- 1.1. Povinný 2 týmto vyhlasuje, že ako vlastník zaťaženého pozemku (uvedeného v čl. 2.1., písm. e) tohto Dodatku) súhlasí s podmienkami zmluvy, a bez akýchkoľvek výhrad pristupuje k zmluve a k záväzkom a právam z nej vyplývajúcim, a to v rozsahu, a akom sa vzťahujú na pozemok vo vlastníctve povinného 2 (uvedený v čl. 2.1., písm. e) tohto Dodatku), a to na strane povinného z vecného bremena. Povinný 2 týmto výslovne vyhlasuje, že zriaďuje vecné bremeno „*in rem*“ na pozemku vo vlastníctve povinného 2 (uvedeného v čl. 2.1., písm. e) tohto Dodatku) v prospech oprávneného, pričom obsah, rozsah, trvanie, účel a všetky ďalšie práva a povinnosti zmluvných strán vyplývajúce zo zmluvy, sa budú aplikovať primerane.
- 1.2. Povinný 1 a oprávnený svojim podpisom potvrdzujú, že s pristúpením povinného 2 k zmluve bez výhrad súhlasia.
- 1.3. Zmluvné strany sa dohodli, že akékoľvek a všetky peňažné záväzky oprávneného za zriadenie vecného bremena vyplývajúce zo zmluvy uhradí oprávnený v prospech povinného 1 a povinného 2. Povinný 1 a povinný 2 si svoje záväzky vysporiadajú na základe vzájomnej dohody.

## 2. PREDMET DODATKU

- 2.1. Zmluvné strany sa dohodli, že znenie článku II zmluvy („**Predmet a účel zmluvy**“) sa nahrádza novým znením, ktoré znie takto:

„Predmetom tejto zmluvy je úprava vecného bremena a podmienok obmedzenia vo výkone vlastníckych práv pri realizácii stavby „Dopravné a technické vybavenie pre Priemyselný park Košice-Pereš“, ktoré sa viažu na pozemky vo vlastníctve povinných užívané na túto stavbu (zaťažené pozemky), a to na:

- a) pozemky vo výlučnom (1/1) vlastníctve povinného 1 nachádzajúce sa v katastrálnom území Barca, obec Košice - Barca, okres Košice IV, zapísané na

liste vlastníctva č. 3071 vedenom Okresným úradom Košice, katastrálnym odborom, a to:

- pozemok parcely registra „E“ s parcelným číslom 7376/1, o výmere 14457 m<sup>2</sup>, druh pozemku: Zastavaná plocha a nádvorie,
- pozemok parcely registra „E“ s parcelným číslom 7375/2, o výmere 2301 m<sup>2</sup>, druh pozemku: Zastavaná plocha a nádvorie;

b) pozemok vo výlučnom (1/1) vlastníctve povinného 1 nachádzajúci sa v katastrálnom území Južné Mesto, obec Košice - Juh, okres Košice IV, zapísaný na liste vlastníctva č. 11650 vedenom Okresným úradom Košice, katastrálnym odborom, a to:

- pozemok parcely registra „E“ s parcelným číslom 7732/1, o výmere 2399 m<sup>2</sup>, druh pozemku: Zastavaná plocha a nádvorie;

c) pozemky vo výlučnom (1/1) vlastníctve povinného 1 nachádzajúce sa v katastrálnom území Lorinčík, obec Košice - Lorinčík, okres Košice II, zapísané na liste vlastníctva č. 1469 vedenom Okresným úradom Košice, katastrálnym odborom, a to:

- pozemok parcely registra „C“ s parcelným číslom 5001, o výmere 1019 m<sup>2</sup>, druh pozemku: Zastavaná plocha a nádvorie,
- pozemok parcely registra „C“ s parcelným číslom 5692, o výmere 338 m<sup>2</sup>, druh pozemku: Ostatná plocha;

d) pozemky vo výlučnom (1/1) vlastníctve povinného 1 nachádzajúce sa v katastrálnom území Poľov, obec Košice - Poľov, okres Košice II, zapísané na liste vlastníctva č. 369 vedenom Okresným úradom Košice, katastrálnym odborom, a to:

- pozemok parcely registra „C“ s parcelným číslom 1059, o výmere 3790 m<sup>2</sup>, druh pozemku: Ostatná plocha,
- pozemok parcely registra „C“ s parcelným číslom 1060/3, o výmere 1477 m<sup>2</sup>, druh pozemku: Zastavaná plocha a nádvorie,
- pozemok parcely registra „C“ s parcelným číslom 1061, o výmere 61180 m<sup>2</sup>, druh pozemku: Zastavaná plocha a nádvorie,
- pozemok parcely registra „C“ s parcelným číslom 1069, o výmere 5179 m<sup>2</sup>, druh pozemku: Ostatná plocha,
- pozemok parcely registra „C“ s parcelným číslom 1070/1, o výmere 7378 m<sup>2</sup>, druh pozemku: Zastavaná plocha a nádvorie,
- pozemok parcely registra „C“ s parcelným číslom 1070/3, o výmere 622 m<sup>2</sup>, druh pozemku: Zastavaná plocha a nádvorie;

e) pozemok vo výlučnom (1/1) vlastníctve povinného 2 nachádzajúci sa v katastrálnom území Poľov, obec Košice - Poľov, okres Košice II, zapísaný

na liste vlastníctva č. 1716 vedenom Okresným úradom Košice, katastrálnym odborom, a to:

- pozemok parcely registra „C“ s parcelným číslom 1068, o výmere 52779 m<sup>2</sup>, druh pozemku: Zastavaná plocha a nádvorie.”.

- 2.2. Zmluvné strany sa dohodli, že znenie článku V zmluvy (“**Trvanie vecného bremena**”) sa dopĺňa o nový bod č. 6, ktorý znie takto:

„Povinný je oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy v časti týkajúcej sa vecného bremena viažuceho sa k stavbe križovatky v prípade porušenia povinnosti oprávneného uhradiť náhradu za trvalé vecné bremeno podľa čl. VI ods. 2, písm. a), bod ii. zmluvy, ktorú oprávnený nesplní ani v dodatočnej lehote poskytnutej oprávnenému zo strany povinného, pričom táto nemôže byť kratšia ako 30 dní. Odstúpenie podľa tohto bodu je účinné jeho doručením oprávnenému.”.

- 2.3. Zmluvné strany sa dohodli, že znenie článku VI ods. 2 zmluvy („**Náhrada za vecné bremeno**”) sa nahrádza novým znením, ktoré znie takto:

„Náhrady za trvalé vecné bremeno a za dočasné obmedzenie vo výkone vlastníckych práv budú uhrádzané nasledovne:

- a) Jednorazová náhrada za trvalé vecné bremeno, určená v ods. 1 písm. a), bude uhradená v dvoch častiach nasledovne:
  - i. náhrada za trvalé vecné bremeno vzťahujúce sa k inžinierskym sieťam v sume 81 840 EUR bude uhradená v lehote 15 dní od účinnosti dodatku č. 2, a to na účet povinného 1;
  - ii. náhrada za trvalé vecné bremeno vzťahujúce sa k stavbe križovatky v sume 54 560 EUR bude uhradená po kolaudácii všetkých čiastkových stavieb podľa Čl. III ods. 1 písm. a) až f), a to v lehote do 15 dní od právoplatnosti posledného rozhodnutia o povolení vkladu vecných bremien na účet povinného 1.
- b) Náhrada za dočasné obmedzenie vo výkone vlastníckych práv, určená v ods. 1 písm. b), bude uhradená v dvoch častiach nasledovne:
  - i. náhrada vzťahujúca sa k inžinierskym sieťam v sume 8 160 EUR bude uhradená v lehote 15 dní od účinnosti dodatku č. 2 na účet povinného 1;
  - ii. náhrada vzťahujúca sa k stavbe križovatky v sume 5 440 EUR bude uhradená po kolaudácii všetkých čiastkových stavieb podľa Čl. III ods. 1 písm. a) až f), a to v lehote do 15 dní od posledného rozhodnutia o povolení vkladu vecných bremien na účet povinného 1.

- 2.4. Zmluvné strany sa dohodli, že v čl. VIII sa na koniec pripája nový odsek 5, ktorý znie:

„Ak sa niektoré ustanovenie tejto zmluvy (v znení uzatvorených dodatkov) stane neplatným, nevymáhateľným alebo neúčinným, nedotýka sa táto neplatnosť, nevymáhateľnosť či neúčinnosť ostatných ustanovení zmluvy. Zmluvné strany sa zaväzujú nahradiť neplatné, nevymáhateľné alebo neúčinné ustanovenie ustanovením

platným, vymáhateľným a účinným s rovnakým alebo obdobným obchodným a právnym zmyslom, a to formou dodatku k tejto zmluve“.

2.5. Ostatné časti zmluvy nedotknuté týmto dodatkom ostávajú nezmenené.

### **3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

- 3.1. Tento dodatok je vypracovaný v 6 rovnopisoch, z ktorých každý má platnosť originálu. Povinný 1 dostane 2 rovnopisy, povinný 2 a oprávnený dostanú po 1 rovnopise a 2 rovnopisy sú určené na príslušné katastrálne konanie.
- 3.2. Dodatok nadobúda platnosť momentom jeho podpisu všetkými zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
- 3.3. Zmluvné strany sa dohodli, že tento dodatok sa nepredloží príslušnému katastrálnemu úradu skôr, ako Oprávnený zaplatí Povinnému 1 sumu uvedenú v bode 2.3 písm. a) bode i a písm. b) bode i zmluvy (spolu 90 000 EUR). V prípade porušenia tejto povinnosti je Oprávnený povinný zaplatiť Povinnému 1 zmluvnú pokutu vo výške 5 000 EUR.
- 3.4. Pokiaľ sa v zmluve uvádza referencia na povinného, rozumie sa ním ktorýkoľvek z povinných, pokiaľ zo zmluvy alebo jej účelu nevyplýva opak.
- 3.5. Zmluvné strany potvrdzujú svojimi podpismi, že ustanoveniam tohto dodatku porozumeli, tieto vyjadrujú ich vážnu a slobodnú vôľu a zaväzujú sa ich dobrovoľne plniť.

*(podpisy zmluvných strán sú na nasledujúcej strane)*

**Povinný 1:**

V Košiciach dňa \_\_\_\_\_

---

**Mesto Košice**

Ing. Jaroslav Polaček, DPA, primátor

**Povinný 2:**

V Košiciach dňa \_\_\_\_\_

---

**Dopravný podnik mesta Košice, akciová spoločnosť**

Ing. Roman Danko, predseda predstavenstva

---

**Dopravný podnik mesta Košice, akciová spoločnosť**

Mgr. Marcel Čop, člen predstavenstva

**Oprávnený:**

V \_\_\_\_\_, dňa \_\_\_\_\_

V \_\_\_\_\_, dňa \_\_\_\_\_

---

**Erste Group Immorent Slovensko s. r. o.**

Mag. Andreja Triller Tonin , konateľka

---

**Erste Group Immorent Slovensko s. r. o.**

Jaroslav Adolf, konateľ